

SONDA BOLLITORE REMOTATO

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il kit.

A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI, per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA e per le lunghezze massime consentite relative ad ogni tipo di apparecchio.

DESCRIZIONE DEL KIT

La sonda bollitore remoto consente di controllare la temperatura dell'acqua stoccata nel bollitore esterno.

Il kit è composto da:

Descrizione

Sonda bollitore cablata
Istruzioni

Q.tà

1
1

INSTALLAZIONE

Questo kit deve essere installato da personale professionalmente qualificato.

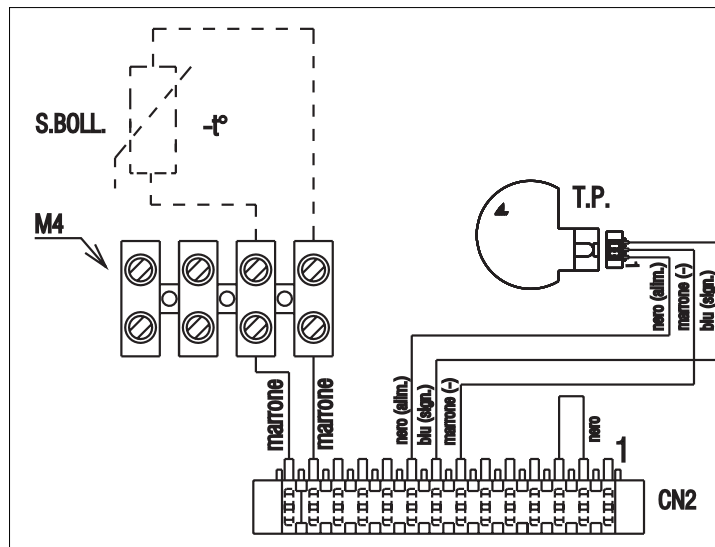
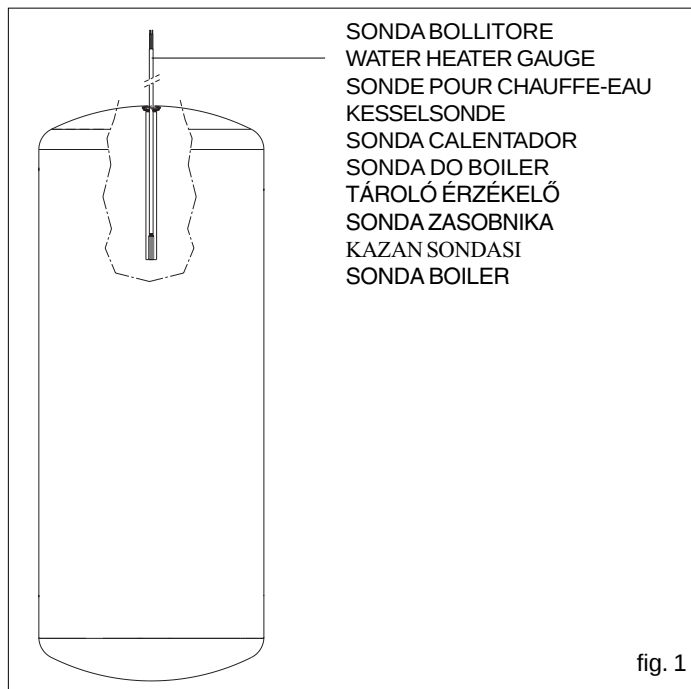


Prima di effettuare qualunque operazione togliere l'alimentazione elettrica alla caldaia posizionando l'interruttore generale dell'impianto e quello principale dell'apparecchio su "spento".

- Inserire la sonda nel pozzetto del bollitore assicurandosi che sia posizionata correttamente (fig. 1)
- Accedere alla scheda connessioni di caldaia riferendosi al libretto istruzioni per l'installatore
- Collegare il cablaggio della sonda in caldaia riferendosi allo schema di seguito riportato (fig. 2).

CONTROLLI

Ad operazioni terminate verificare che la temperatura del sanitario sia visualizzata in caldaia.



S. Boll.

Water-tank gauge
Sonde chauffe-eau
Kesselsonde
Sonda calentador
Sonda do boiler
Tároló érzékelő
Sonda zasobnika
Kazan sondasi
Sonda boiler

Marrone

Brown
Brun
Braun
Marrón
Castanha
Barna
Brazowy
Kahve
Maro

Nero

Black
Noir
Schwarz
Negro
Preto
Fekete
Czarny
Siyah
Negru

Blu

Blue
Bleu
Blau
Azul
Azül
Sötétkék
Niebieski
Mavi
Albastru



REMOTE CONTROLLED WATER HEATER GAUGE

The remote controlled water heater gauge controls the temperature of water stored in the outside water heater. This kit must be installed by professionally qualified personnel.



Switch off the boiler and unplug from electricity supply by turning the main installation and appliance switches to "OFF" before doing any jobs on it.

- Insert the gauge into the socket in the boiler making sure it is in the correct position (fig. 1)
- Refer to the installer instructions manual for access to the circuit board
- Refer to the diagram given here below for connecting up the wiring of the gauge in the boiler (fig. 2).

Check that the temperature of the domestic hot water is displayed on the boiler after completing the job.



SONDE DE CONTRÔLE À DISTANCE POUR CHAUFFE-EAU

La sonde de contrôle à distance pour chauffe-eau permet de contrôler la température de l'eau stockée dans le chauffe-eau extérieur. Ce dispositif prêt-à-monter doit être monté par du personnel professionnellement qualifié.



Avant d'effectuer une quelconque opération, coupez le courant électrique sur la chaudière en plaçant l'interrupteur général de l'installation et l'interrupteur principal de l'appareil sur "éteint".

- Introduisez la sonde dans le puits du chauffe-eau et vérifiez si elle est bien en place (fig. 1)
- Suivez les indications du manuel d'instruction du monteur pour accéder à la carte de connexion
- Branchez le câblage de la sonde dans la chaudière en suivant les indications du schéma ci-après (fig. 2).

Après le montage, vérifiez si la température du sanitaire apparaît sur la chaudière.

D**FERNGESTEUERTE KESSELSONDE**

Die Sonde des ferngesteuerten Kessels erlaubt die Temperaturkontrolle des in dem Außenkessel gelagerten Wassers. Dieses Kit muss von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.

⚠ Vor jedem Arbeitsgang die Stromversorgung zu dem Kessel unterbrechen, indem der Hauptschalter der Anlage und derjenige des Gerätes auf „aus“ gestellt werden.

- Die Sonde in den Kesselschacht einlassen und sich vergewissern, dass sie ordnungsgemäß positioniert ist (Abb. 1)
- Zugriff zu dem Anschlussplan des Kessels haben und auf die Anweisungen für den Installateur Bezug nehmen.
- Die Kabel der Sonde im Kessel anschließen, wobei auf das im Folgenden aufgeführte Schema Bezug genommen wird (Abb. 2).

Nach Beendigung der Arbeitsgänge prüfen, ob die Temperatur des Sanitärgerätes am Kessel angezeigt wird.

PT**SONDA BOILER LIGADO REMOTO**

A sonda boiler remoto permite controlar a temperatura da água armazenada no boiler exterior. Este kit deve ser instalado pelo pessoal profissionalmente qualificado.

⚠ Antes de efectuar qualquer operação, desligue a alimentação eléctrica à caldeira, posicionando o interruptor geral da instalação e aquele principal do aparelho na posição “desligado”.

- Insira a sonda no poço do boiler, assegurando-se de que esteja posicionada correctamente (fig. 1)
- Chegue ao diagrama das conexões da caldeira referindo-se ao livrete de instruções para o instalador
- Ligue a cablagem da sonda na caldeira, referindo-se ao diagrama indicado de seguida (fig. 2).

Depois de ter concluído as operações, verifique que a temperatura do circuito sanitário seja visualizada na caldeira.

PL**Sonda zasobnika**

Sonda reguluje temperaturę w zasobniku. Powinna być ona montowana tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel.

⚠ Przed przystąpieniem do pracy wyłącz kocioł obracając główny przełącznik kotła i instalacji elektrycznej w pozycję “off”.

- Umieść sondę w odpowiednim miejscu zasobnika (rys. 1)
- Korzystając z instrukcji obsługi kotła zdejmij osłonę płyty elektronicznej
- Korzystając z dołączonej instrukcji podłącz sondę do kotła (rys. 2).

Sprawdź poprawność grzania ciepłej wody użytkowej oraz czy na wyświetlaczu widnieje jej wartość.

RO**SONDA EXTERNA DE TEMPERATURA CONTROLATA ELECTRONIC**

Sonda externa de temperatura comandata de placa electronica a cazanului are rolul de a controla temperatura apei dintr-un boiler cu acumulare extern. Acest kit trebuie instalat de catre personal calificat si autorizat.

⚠ Intrerupeti alimentarea centralei punand intrerupatorul principal si cel al instalatiei pe “OFF” si deconectati-l de la retea electrica.

- Introduceti sonda de temperatura in locasul din boilerul extern asigurandu-va ca este in pozitia corecta (fig. 1)
- Cititi instructiunile din manualul de instalare pentru a lucra la panoul de circuite electrice
- Urmariti diagrama de mai jos pentru a conecta cablurile de la sonda la centrala termica (fig. 2).

Verificati daca temperatura apei calde menajere este afisata de catre centrala dupa terminarea instalarii.

E**SONDA DEL CALENTADOR POR CONTROL REMOTO**

La sonda del calentador por control remoto permite controlar la temperatura del agua almacenada en el calentador exterior. Este kit tiene que ser instalado por técnicos profesionalmente cualificados.

⚠ Antes de efectuar cualquier operación, hay que desconectar la alimentación eléctrica a la caldera, colocando el interruptor general de la instalación y el principal del aparato en “apagado”.

- Introducir la sonda en el registro del calentador comprobando que esté colocada correctamente (fig. 1)
- Acceder a la tarjeta conexiones de la caldera teniendo como referencia el manual de instrucciones para el instalador
- Conectar el cableado de la sonda en la caldera, teniendo en cuenta el esquema expuesto a continuación (fig. 2).

Una vez terminadas las operaciones, hay que comprobar que la temperatura del sanitario esté visualizada en la caldera.

HU**TÁVSZABÁLYOZÁSÚ ÉRZÉKELŐ KÜLSŐ TÁROLÓHOZ**

A tárolóhoz tartozó távszabályozású érzékelő a külső tároló vízhőmérsékletét ellenőrzi. Ezt a tartozékot kizárólag képzett szakember helyezheti üzembe.

⚠ Mielőtt végrehajtana bármely műveletet, állítsa a készülék főkapcsoló gombját „kikapcsolt” állásba és áramtalanítsa a berendezést.

- Eressze le az érzékelőt a tároló aknájába, meggyőződve arról, hogy megfelelően helyezkedett-e el (1. ábra)
- Csatlakoztassa a kazán csatlakozó paneljéhez a telepítői kézikönyvben leírtaknak megfelelően
- Csatlakoztassa az érzékelő vezetéket a kazánhoz a mutatott rajznak megfelelően (2. ábra).

Miután befejezte a műveletet, ellenőrizze, hogy a HMV hőmérséklet megjelenik-e a kazán kijelzőjén.

TK**REMOTE KAZAN SONDASI**

Remote kazan sondası dış kazanda stoklanan su ısısını kontrol etmeyi sağlar. Bu kit profesyonel ihtisaslı kişiler tarafından kurulmalıdır.

⚠ Herhangi bir işlem yapmadan önce tesisin genel şalterini ve cihaz üzerindeki ana şalteri “kapalı” konuma getirerek kazanın elektrik beslemesini kesiniz.

- Sondayı kazan tankçığına doğru konumlandığını kontrol ederek yerleştiriniz (şek. 1)
- Montaj yapacak kişi için hazırlanan kullanım kılavuzuna bakarak kazan bağlantıları kartına giriniz
- Aşağıdaki şemayı izleyerek kazana sonda kablosunu bağlayınız (şek. 2).

İşlem bittiğinde sıhhi tesisat ısısının kazanda görüntülendiğini kontrol ediniz.